

# Variation and spoken language at school: insights from the KIParla corpus

*Caterina Mauri and Eleonora Zucchini*

# Contents

1. Teaching resources and spoken Italian
2. How Italian textbooks deal with spoken language
3. Overview of the KIParla corpus: design, structure and access
4. Possible implementations in educational settings with one example
5. Future steps

## Spoken Italian at school I

- Spoken Italian rarely covered by grammar books for schools and
- described (directly or implicitly) as less important than written language;
- Activities aimed at practicing listening and speaking skills only included in additional materials
- No connection with grammar books (since Sobrero 1997)

*Ref.: Calaresu (2016); Voghera (2017); Pani (2019); Pani et al. (2024); Dimalta et al. (2024)*

## Spoken Italian at school II

Why:

- Standard language is what you teach and standard language is based on written norms
- Practicing oral skills in native language: not necessary

However:

- Less inclusive: part of the students' repertoire is not considered
- Fewer learning opportunities
- Natural learning process: oral first
- Impact on other types of skills such as writing competence

*Ref.: Dieci tesi GISCEL; Voghera (2017); Voghera Sammarco (2021)*

# How Italian textbooks deal with spoken language

Data: 8 textbooks for teaching Italian in secondary school, published between 2019 and 2022

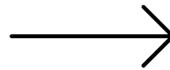
1. Meneghini, Lorenzi, 2019;
2. Nardi, Cavadini 2019;
3. Novembri, di Marco, Marra, 2019;
4. Rossi, Ruggiano, 2022;
5. Sensini, In buone parole, 2020;
6. Serafini, Fornilli, 2019;
7. Serianni, Della Valle, Patota 2020;
8. Zordan, 2021.

*Data from Association of Publishers*

## How Italian textbooks deal with spoken language

Data: 8 textbooks for teaching Italian in secondary school, published between 2019 and 2022

1. Meneghini, Lorenzi, 2019;
2. **Nardi, Cavadini 2019;**
3. Novembri, di Marco, Marra, 2019;
4. **Rossi, Ruggiano, 2022;**
5. **Sensini, In buone parole, 2020;**
6. **Serafini, Fornilli, 2019;**
7. **Serianni, Della Valle, Patota 2020;**
8. **Zordan, 2021** (over 700 schools in 2022-2023).



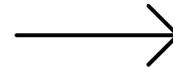
Six most common textbooks in schools of Emilia-Romagna

*Data from Italian Ministry of Education*

# How Italian textbooks deal with spoken language

Data: 8 textbooks for teaching Italian in secondary school, published between 2019 and 2022

1. Meneghini, Lorenzi, 2019;
2. **Nardi, Cavadini 2019;**
3. Novembri, di Marco, Marra, 2019;
4. **Rossi, Ruggiano, 2022;**
5. **Sensini, In buone parole, 2020;**
6. **Serafini, Fornilli, 2019;**
7. Serianni, Della Valle, Patota 2020;
8. **Zordan, 2021.**



Two volumes:

1. Grammar
2. Communication and writing skills



## In general: how spoken language is portrayed

- No sources cited (examples are created on purpose)
- No examples from real data
- Traces of spoken language



# Textbooks on communication and writing skills

- According to the literature, less traditional and more open to innovation
- All the textbooks dedicate a chapter to language varieties and to listening and speaking skills



# Textbooks on communication and writing skills

- According to the literature, less traditional and more open to innovation
- All the textbooks dedicate a chapter to language varieties and to listening and speaking skills
- One example regarding register and style (Serafini, Fornilli 2019)



Indica se le frasi sono di registro standard **RS**, di registro informale **RI** o di registro formale **RF**.

1. Marco è davvero un ragazzo bestiale.
2. Leo è proprio un rompiscatole.
3. Il bambino oggi è apiretico. (= *senza febbre, linguaggio specialistico medico*)
4. Il ministro è stato davvero una pappamolla in quella situazione.
5. Il suo amico Corrado era un bravo giovane.

RS	<input checked="" type="checkbox"/>	RF
RS	RI	RF



1. Marco really is a wicked guy
2. Leo is a real nuisance

# Textbooks on communication and writing skills

- According to the literature, less traditional and more open to innovation
- All the textbooks dedicate a chapter to language varieties and to listening and speaking skills
- One example regarding register and style (Serafini, Fornilli 2019) and slang (Rossi, Ruggiano 2022):



Indica se le frasi sono di registro standard **RS**, di registro informale **RI** o di registro formale **RF**.

1. Marco è davvero un ragazzo bestiale.
2. Leo è proprio un rompiscatole.
3. Il bambino oggi è apiretico. (= senza febbre, linguaggio specialis
4. Il ministro è stato davvero una pappamolla in quella situazione.
5. Il suo amico Corrado era un bravo giovane.

## L'italiano giovanile

Oltre all'italiano popolare, vi sono altre varietà diastratiche che riguardano la distinzione della società in gruppi, come per esempio le **varietà di età** (lingua giovanile / lingua degli adulti):

► Vorrei sapere **ke** ne pensate... grazie a tutti **fratè**... P.s. mando un saluto speciale a tutti. **Bella raga** a presto, **se ribeccamo**.

(Adattato da skiforum.it)

Le caratteristiche della lingua giovanile, detta anche **gergo giovanile**, sono evidenti nelle **grafie trascurate**, tipiche della rete (**ke**), nel **lessico** (**fratè**, oppure **frate** o **bro** dall'inglese *brother*, letteralmente 'fratello', sono forme di saluto, così come **bella**), nelle **espressioni dialettali** (**se ribeccamo** è un'espressione di saluto tipica del romanesco).

# Speaking skills I

All textbooks dedicate one chapter to speaking skills

However:

- The teaching method is extremely theory-based
- Instructions on how to be a good speaker, but no examples
- Always monologic type of spoken language (presentations, oral tests...)
- Very typical of language education in Italy (= written texts)

## 3. Una forma particolare di esposizione orale: l'interrogazione

### Perché l'interrogazione?

Nell'ambito delle normali attività di comunicazione quotidiana i messaggi che si formulano oralmente sono numerosi e vari, e sono caratterizzati dagli scopi più vari: discussioni, scambi di opinioni o di informazioni tra amici, racconti di fatti personali o di eventi di cronaca, dibattiti organizzati, discorsi di uomini politici o di esponenti della pubblica amministrazione, arringhe giudiziarie ecc.

Tra le molte forme di esposizione orale ve n'è una, in particolare, che tu stesso pratichi da tempo e che praticherai lungo tutto il corso della tua carriera scolastica: l'**interrogazione**.

## 2 Parlare

### 1 Parlare e saper parlare

Parlare è un'abilità primaria, acquisita nei suoi elementi fondamentali sin dalla primissima infanzia, ed è un'abilità produttiva perché chi parla produce direttamente il proprio messaggio. C'è però una differenza sostanziale tra l'attività *parlare* e la competenza *saper parlare*.

Parlare, infatti, significa produrre un messaggio, comunicare mediante la lingua orale.

**Saper parlare**, invece, significa **saper produrre un messaggio, un testo orale giusto, nel momento giusto e nel modo giusto per farsi capire da chi ascolta.**

Più nello specifico, **saper parlare** significa **produrre un testo linguisticamente adeguato:**

- ▶ all'**argomento** (non ci si può, infatti, esprimere allo stesso modo parlando di sport, di politica, di storia, di lavoro, di situazione...)

### 2 Le strategie per diventare un "buon parlatore"

Esistono delle tecniche, delle strategie per diventare un "buon parlatore". Si tratta di operazioni ben precise da mettere in atto in tre momenti distinti: *prima di parlare*, *mentre si parla*, *dopo aver parlato*. Esaminiamole.

**Prima di parlare** bisogna:

- ▶ **documentarsi molto bene sull'argomento** di cui si vuole o si deve parlare (ad esempio, consultando libri, articoli da riviste e da giornali, saggi, siti Internet, materiale vario, facendo ricerche...);
- ▶ **avere ben chiari:**
  - lo **scopo** per cui si parla;
  - il **tempo** che si ha a disposizione;
  - le **caratteristiche** degli **ascoltatori** e le loro **aspettative**;
  - il **contesto**, la situazione in cui si parla (famiglia, scuola, ufficio...);
  - il **registro linguistico** da utilizzare, che deve essere adeguato all'argomento e al contesto (per i registri linguistici da utilizzare nelle diverse situazioni comunicative confronta pagg. 36-38);



## 2

## Come si parla in pubblico

Parlare in pubblico è una delle paure più comuni tra le persone di tutte le età. A scuola si parla durante le interrogazioni, nei dibattiti, nei lavori in coppia e di gruppo, ma particolarmente preoccupanti sono soprattutto i discorsi davanti a un pubblico di compagni o genitori. La presentazione formale di una ricerca o di una relazione è invece un'ottima occasione per imparare a parlare in modo organizzato ed efficace: è un grande evento da preparare con cura utilizzando tutte le tecniche del «parlare in pubblico» tipiche del mondo degli adulti. L'oratore che si alza in piedi per fare una presentazione in azienda o sale sul palco per fare una relazione in un congresso ha svolto un lungo lavoro preparatorio, che anche tu puoi fare.

### 1. Fasi della preparazione di una presentazione orale

Un discorso in pubblico deve essere preparato sia nei contenuti sia nell'esposizione. Le operazioni da fare sono sette, raggruppate in tre fasi: il lavoro sulle infor-

## Speaking skills II

- Conversations with friends at a party
- How to tell a personal experience



**30** Immagina di essere in un salotto o con amici a una festa. Devi raccontare in tre / cinque minuti:

*una delle più belle partite della tua squadra come spettatore e come giocatore oppure una festa di compleanno tua o di un parente o di un amico.*

Fasi:

- prepara una scaletta con una simpatica *captatio benevolentiae* iniziale e molti esempi concreti;
- allenati poi con un compagno a ripetere il racconto;
- ricorda sempre che il registro linguistico deve essere colloquiale.

**Se il compito ti sembra difficile, scrivi il testo del tuo racconto e revisionalo con un compagno. Poi allenati a ripeterlo, dapprima guardando il tuo testo scritto, poi senza consultarlo.**

### PSPDFKit 3 Parlare per raccontare un'esperienza personale

Per raccontare bene un'esperienza vissuta, un fatto, un episodio realmente accaduto di cui si è stati protagonisti o testimoni è utile seguire queste indicazioni:

- ▶ **richiamare alla memoria l'esperienza**, il fatto che si intende raccontare per inquadrare bene i personaggi, l'ambientazione, le sequenze;
- ▶ **stendere una scaletta** per organizzare in ordine cronologico il racconto della propria esperienza e per non dimenticare episodi significativi. Ecco i punti della scaletta:
  - personaggi e rispettivi ruoli;
  - luogo e tempo in cui è avvenuta la vicenda;
  - situazione iniziale;
  - sviluppo della vicenda o svolgimento;
  - situazione finale o conclusione;

- Make a list of points you want to speak about
- Practice with a friend
- Use the right register (informal)



- Informal contexts treated as formal
- The interactional nature of spoken language does not emerge

# Speaking skills III

One exception (Rossi, Ruggiano 2022): a dialogue from a film



## SCOPRI LA GRAMMATICA!



Leggi il seguente brano e **rispondi** alle domande.

*(Michela è in spiaggia con gli amici)*

**AMICA DI MICHELA:** Che hai?

**MICHELA:** No, niente. Senti, io vado un po' al bar.

**AMICA DI MICHELA:** Va bene.

*(Michela va al bar. Saimir la guarda da lontano e poi la raggiunge)*

**SAIMIR:** Quelli lì in spiaggia... sono i tuoi amici?

**MICHELA:** Sì, sono i miei compagni di classe. Perché?

**SAIMIR:** Non stai bene con quelli?

*(Michela non risponde)*

**SAIMIR:** Ti dispiace?

(Dialogo trascritto e adattato dal film *Saimir* di F. Munzi, 2004)

- Il dialogo che hai appena letto è praticamente identico a una conversazione spontanea, anche se è tratto da un film. Quali sono, secondo te, gli elementi che ti permettono di capire che si tratta di un brano orale e non scritto?
- Quali elementi linguistici, che qui compaiono, non potresti trovare quasi mai in un tipico testo scritto, come per esempio un testo scientifico?



- This dialogue resembles free conversation
- What elements help you understand it is spoken language?
- What language features you could never find in a written text, for example a scientific text?

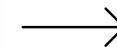
# Grammar books I

Syntax → modelled on written language:

## 1. Definition of *clause* and *sentence*

La proposizione o frase semplice è una sequenza di parole organizzate secondo le regole della lingua italiana, dotata di senso compiuto, caratterizzata dalla presenza di un solo verbo, di modo finito, e chiusa da un segno di punteggiatura forte.

Ogni periodo è costituito da tante proposizioni quanti sono i predicati (verbali o nominali) che contiene.



- one clause – one predicate
- punctuation as mandatory

FKIT

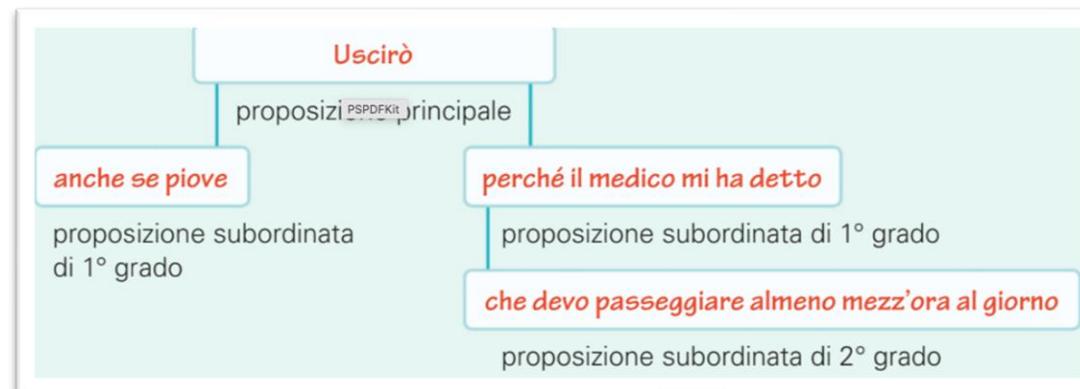
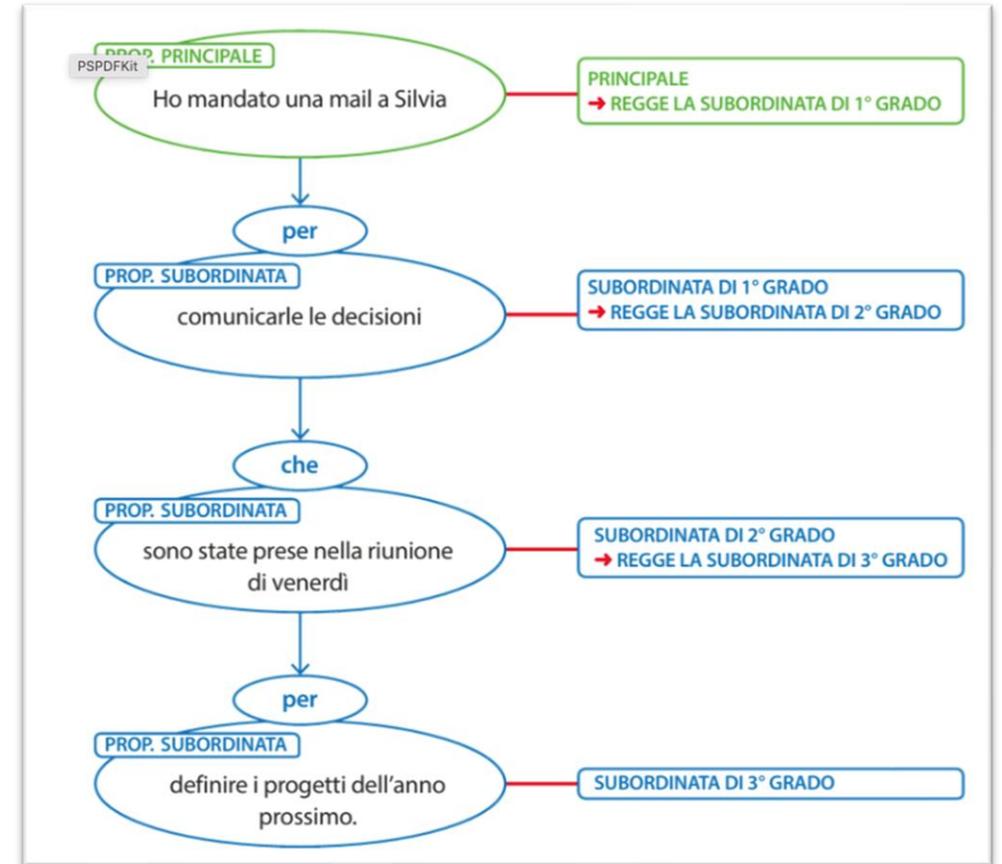
### PER NON SBAGLIARE

**Un predicato = una proposizione**

**Individuare** le proposizioni, e quindi le proposizioni che costituiscono un periodo, è facile: basta ricordare che **ogni proposizione**, per essere tale, **deve contenere un predicato**.

# Grammar books II

## 2. Dependencies between phrases and clauses



## Meanwhile in spoken data...



### From the KIParla Corpus

#### Co-construction of syntax

(1) ParlaBO - PBA027

BOI106: perché:: // perché ho amici a bologna:, ho  
parenti a bologna:, e:: lavoro:: a:: rastignano,  
[mi sarei avvicinato,]

BOR036: [**che non è comodo sì**]

*BOI106: because, because I have friends in Bologna,  
relatives in Bologna and I work in **Rastignano**  
I would be closer*

*BOR036: **which is not handy, I know***

#### Repair

(2) KIPasti - KPS021

PKP126: quindi l~ la linea tra finzione e realtà  
cioè **tra verità non verità** non l'ho ancora  
capito [dove sta]

PKP125: [**più tra de]tto e non detto**

*PKP126: so the line between fiction and reality  
I mean **between truth and lie** I haven't  
understood where it lies yet*

*PKP125: **actually between spoken and unspoken***

## Meanwhile in spoken data...



### From KIParla Corpus

#### Subordinate clauses without main clauses

(3) KIPasti - KPC005

PKP063: è deteinato?

PKP065: mh: non lo so

PKP063: no **perché ho già preso due caffè** se prendo anche il tè con la teina,

*PKP063: is it decaf?*

*PKP065: mh I don't know*

*PKP063: **because I have already drunk coffee twice** so if I drink tea with caffeine*

#### 'Interrupted' clauses

(4) KIPasti - PKC005

PKP065: allora appunto te quand'è parli un po' così **in modo che** se dobbiamo fa:: mh

*PKP065: so, actually if you speak like this **so that if** we have to do mh*

# The KIParla corpus

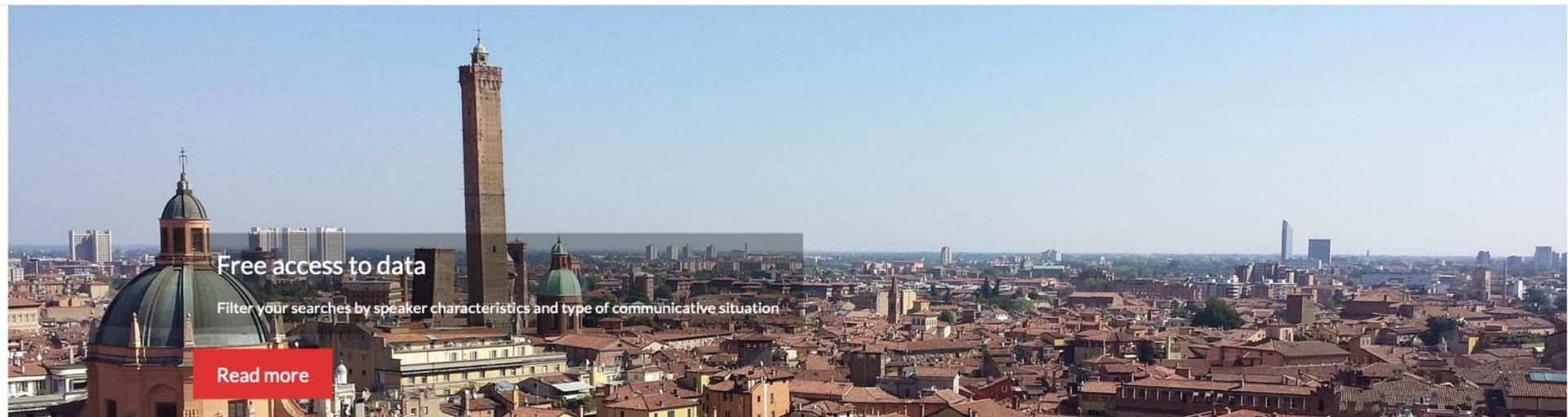


KIParla Corpus

Spoken Italian and who speaks Italian

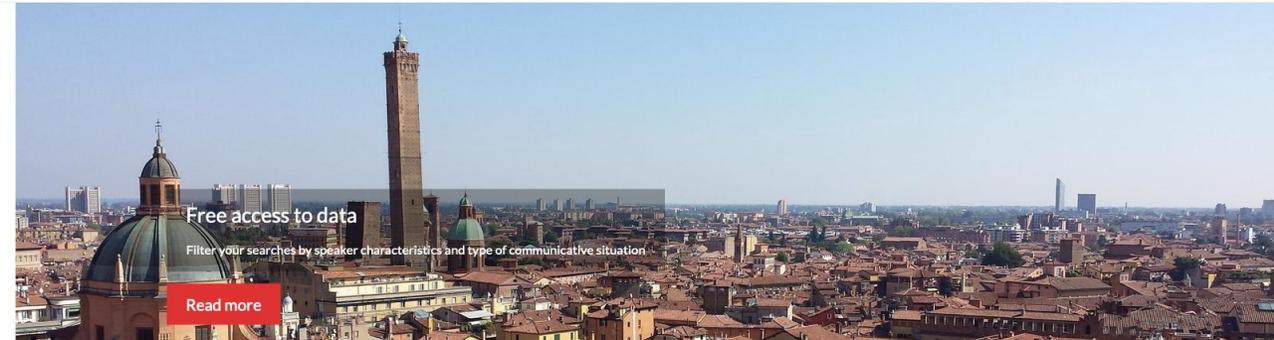
- [Home](#)
- [Who we are](#)
- [The corpus](#)
- [Modules](#)
- [Search the corpus](#)
- [Publications](#)
- [Contacts](#)
- [FAQ](#)
-  [English](#)



# Design of the KIParla corpus enterprise!

The KIParla corpus aims to offer:

- ✓ **freely accessible** corpus  
*transcripts aligned with audio files*
- ✓ **transparent metadata** system  
*both wrt the communicative situations and the speakers involved*
- ✓ **search interface** based on an **international standard**  
*NoSketchEngine, offering advanced search functions: KWIC, frequency lists, etc.*
- ✓ **modular, incremental, replicable infrastructure**  
*allowing for the expansion of the corpus over time through a modular structure*



# Design of the KIParla corpus **enterprise!**

The KIParla corpus aims to offer:

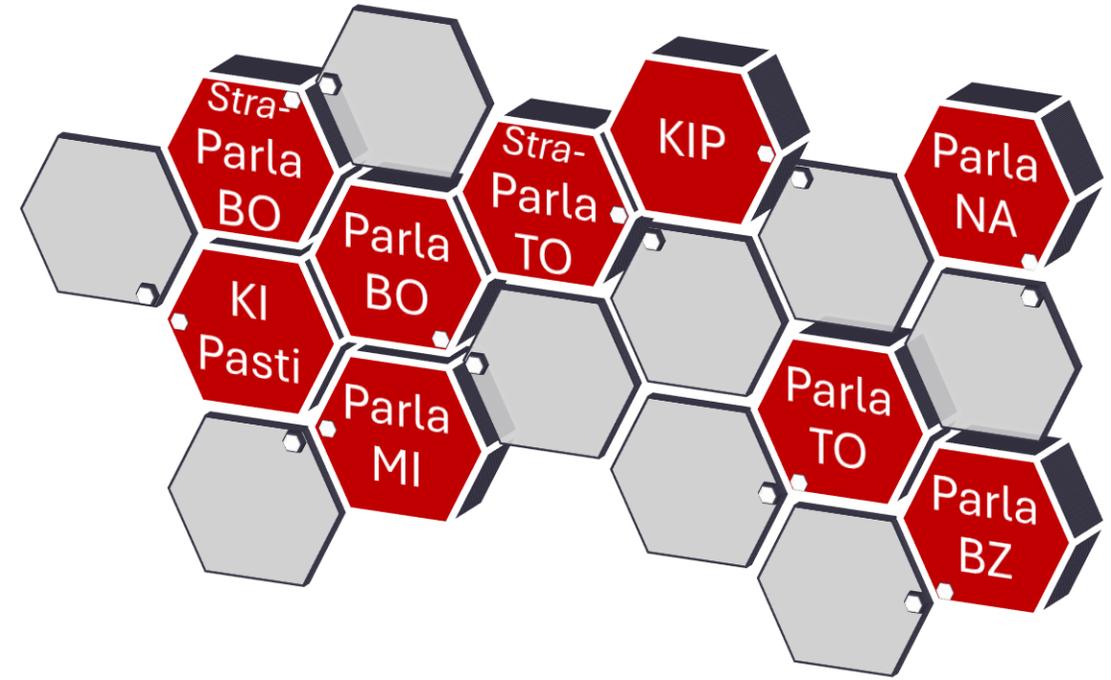
- ✓ **freely accessible** corpus  
*transcripts aligned with audio files*
- ✓ **transparent metadata** system  
*both wrt the communicative situations and the speakers involved*
- ✓ **search interface** based on an **international standard**  
*NoSketchEngine, offering advanced search functions: KWIC, frequency lists, etc.*
- ✓ **modular, incremental, replicable infrastructure** ←  
*allowing for the expansion of the corpus over time through a modular structure*



[www.kiparla.it](http://www.kiparla.it)

(Mauri et al. 2019)

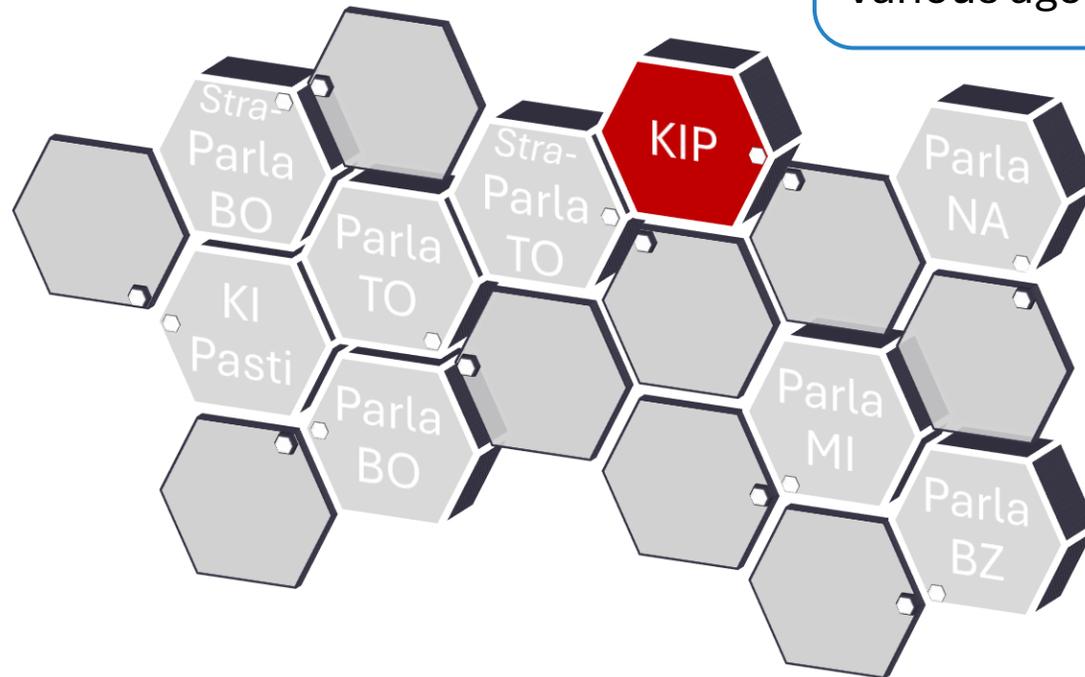
## Modularity and incrementality



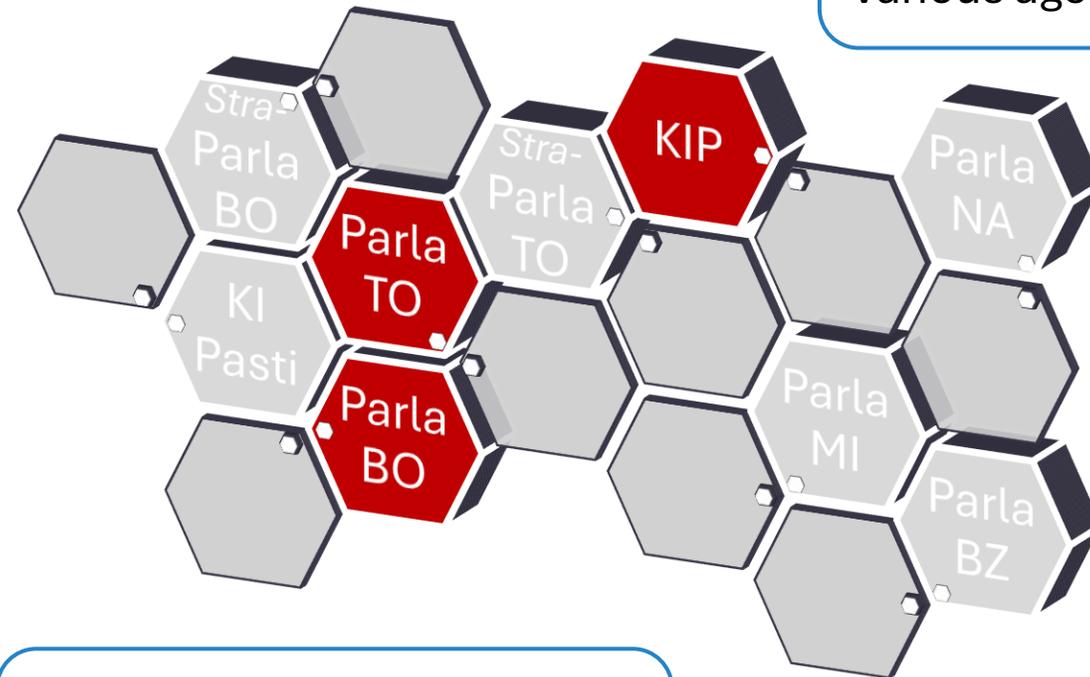
What are KIParla **modules**?

## What are the KIParla modules?

Educated speakers  
Formal and informal contexts  
Various age groups



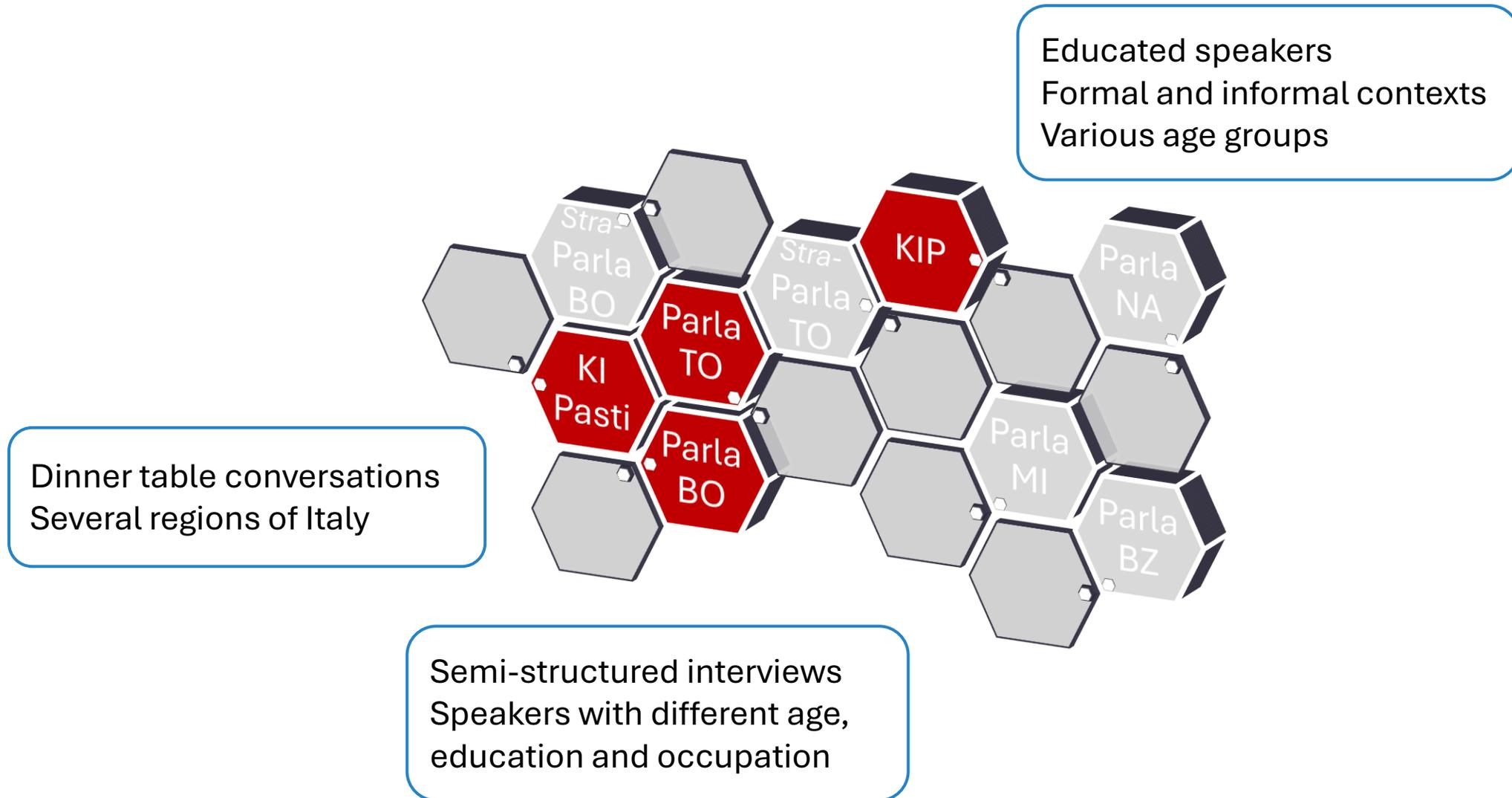
## What are the KIParla modules?



Educated speakers  
Formal and informal contexts  
Various age groups

Semi-structured interviews  
Speakers with different age,  
education and occupation

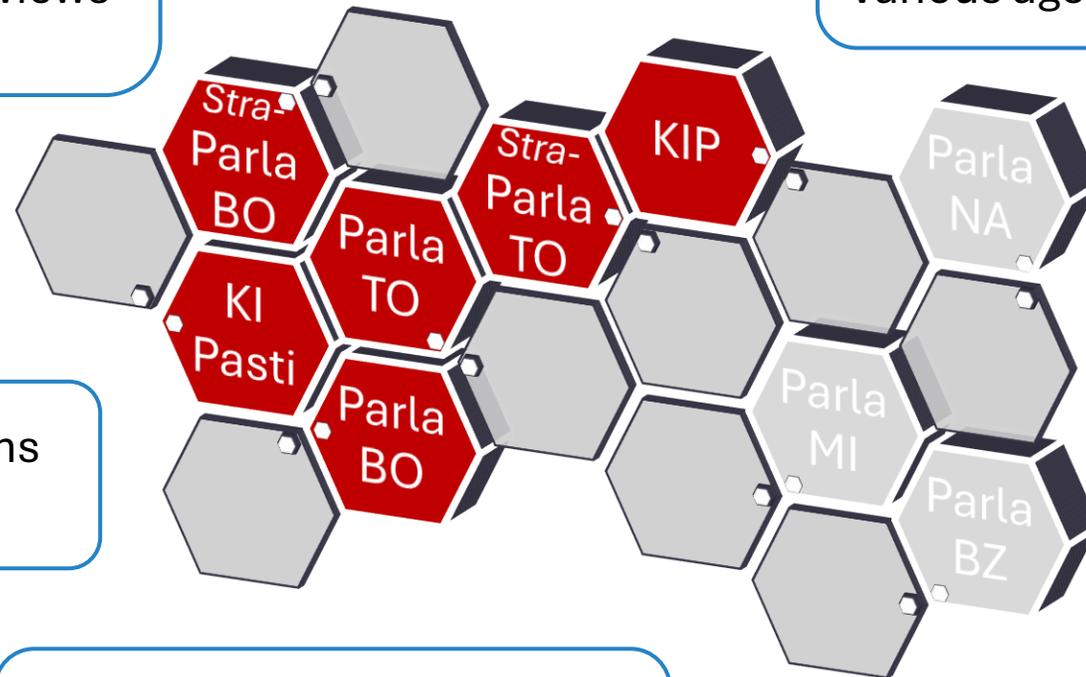
## What are the KIParla modules?



## What are the KIParla modules?

Speakers with migration background and multilingual repertoirs  
Semi-structured interviews and free conversation

Educated speakers  
Formal and informal contexts  
Various age groups



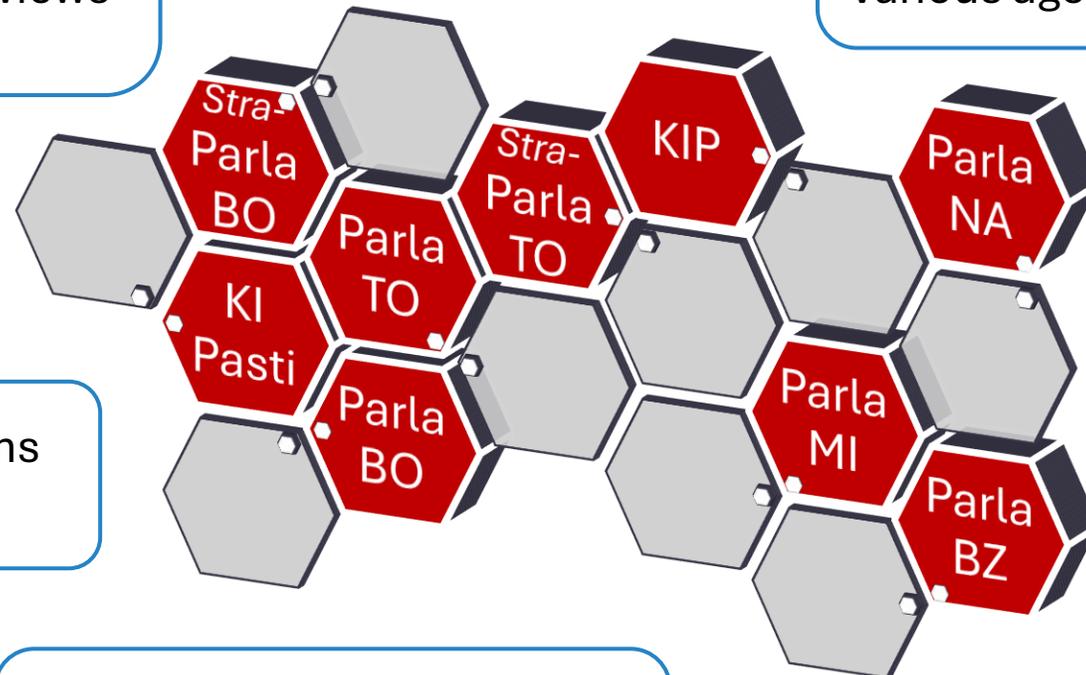
Dinner table conversations  
Several regions of Italy

Semi-structured interviews  
Speakers with different age, education and occupation

## What are the KIParla modules?

Speakers with migration background and multilingual repertoirs  
Semi-structured interviews and free conversation

Educated speakers  
Formal and informal contexts  
Various age groups



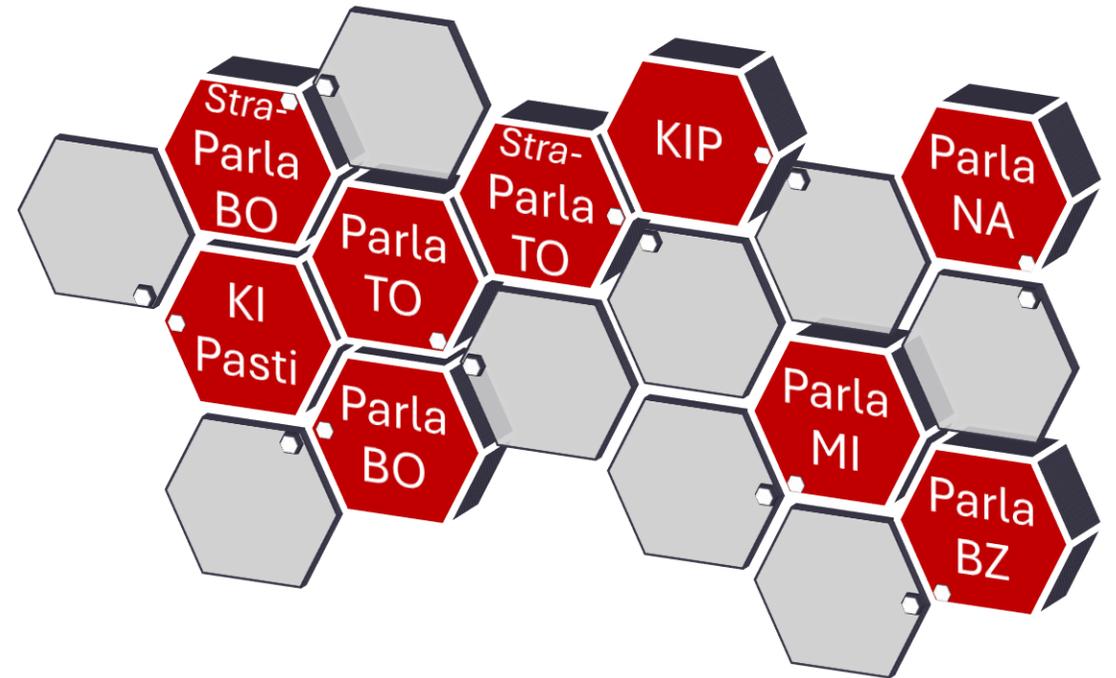
Dinner table conversations  
Several regions of Italy

On-going collaborations

Semi-structured interviews  
Speakers with different age, education and occupation

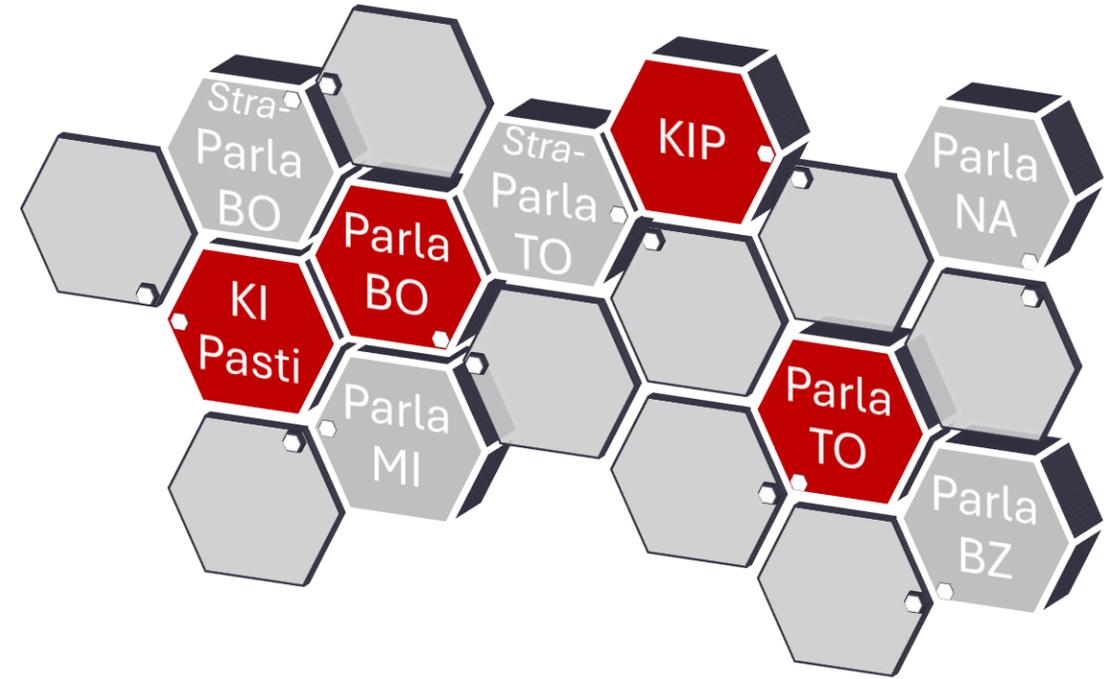
## KIParla corpus: size

Module	Hours	Speakers	Tokens
KIP	70	273	660,000
ParlaTO	50	88	560,000
ParlaBO	66	85	700,000
KIPasti	42	147	480,000
<b>Total</b>	<b>268</b>	<b>561</b>	<b>2,220,000</b>



## Modularity and incrementality

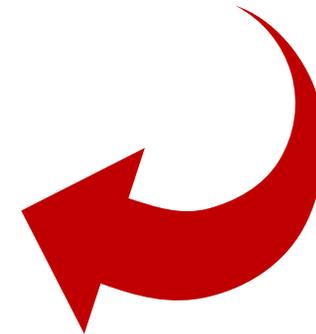
- ✓ Users can search each module separately or all modules together



### SELECT CORPUS

#### FREE CORPORA

Italian	KIP	581,834 words	<a href="#">OPEN</a>
Italian	KIPARLA	1,990,311 words	<a href="#">OPEN</a>
Italian	KIPasti	404,896 words	<a href="#">OPEN</a>
Italian	ParlaBO	605,042 words	<a href="#">OPEN</a>
Italian	ParlaTO	476,047 words	<a href="#">OPEN</a>



# CONCORDANCE

KIPARLA



simple **ciao** • 299

184.03 per million tokens • 0.018%



GD EX



KWIC



Details

Left context

KWIC

Right context

1	<input type="checkbox"/>	TOD2015 ah ma quindi tu hai sentito cose che ha fatto jack ah okay // sì sì sì sì sì	<b>ciao</b>	jack se mai sentirai questo audio // // anche perchè camera mia e di jac	
2	<input type="checkbox"/>	PTB025 perché io ho due ore non posso perdere un'ora e quarantacinque e poi	<b>ciao</b>	ti saluto // // beh poi dipende dal film // quindi // mh // sì sì dipende d~ et	
3	<input type="checkbox"/>	KPN009 poco dolci // ma insomma non hanno un po' sanno un po' di di miele //	<b>ciao</b>	matteo // cos'è? no no // sanno proprio del sapore quello verde della pa	
4	<input type="checkbox"/>	KPN022 amente andare dal campetto quello di cemento dove giocano a calcio //	<b>ciao</b>	marco grazie ciao // ehm perchè c'erano vari indizi e noi dovevamo indc	
5	<input type="checkbox"/>	KPN022 campetto quello di cemento dove giocano a calcio // ciao marco grazie	<b>ciao</b>	// ehm perchè c'erano vari indizi e noi dovevamo indovinare quale fosse	
6	<input type="checkbox"/>	KPN022 he resto qua // pesante // ti credo io che non l'hai mangiata tutta // okay	<b>ciao</b>	grazie ciao ciao // era intera // sì // come doveva essere // beh xxx tutte	
7	<input type="checkbox"/>	KPN022 a // pesante // ti credo io che non l'hai mangiata tutta // okay ciao grazie	<b>ciao</b>	ciao // era intera // sì // come doveva essere // beh xxx tutte pure patate	
8	<input type="checkbox"/>	KPN022 esante // ti credo io che non l'hai mangiata tutta // okay ciao grazie ciao	<b>ciao</b>	// era intera // sì // come doveva essere // beh xxx tutte pure patate // e	
9	<input type="checkbox"/>	KPN022 / perchè // che anni era // che anno era // è andato male // no // ah ok //	<b>ciao</b>	pluto // boh penso fosse tipo per i quat~ quindic'anni // boh // pluto // av	
10	<input type="checkbox"/>	KPN022 come che andava come // è la mirella // perchè la mirella // pronto // hei	<b>ciao</b>	// #ma cossa gaea el vivavoce // eh eh no penso che sia tipo il cellulare	
11	<input type="checkbox"/>	KPN022 il mio compleanno // ci sentiamo auguroni intanto // io non sarei felice //	<b>ciao</b>	ciao ciao ciao grazie ciao ciao ciao // perchè // mh io sono più vicino ai	
12	<input type="checkbox"/>	KPN022 compleanno // ci sentiamo auguroni intanto // io non sarei felice // ciao	<b>ciao</b>	ciao ciao grazie ciao ciao ciao // perchè // mh io sono più vicino ai venti	
13	<input type="checkbox"/>	KPN022 compleanno // ci sentiamo auguroni intanto // io non sarei felice // ciao ciao	<b>ciao</b>	ciao grazie ciao ciao ciao // perchè // mh io sono più vicino ai ventiquatt	

# CONCORDANCE

KIPARLA



simple **ciao** • 299

184.03 per million tokens • 0.018%



GD  
EX



KWIC



Details

Left context

KWIC

Right context

	Left context	KWIC	Right context
1	<input type="checkbox"/> TOD2015 ah ma quindi tu hai sentito cose che ha fatto jack ah okay // sì sì sì sì sì	<b>ciao</b>	jack se mai sentirai questo audio // // anche perchè camera mia e di jac
2	<input type="checkbox"/> PTB025 perché io ho due ore non posso perdere un'ora e quarantacinque e poi	<b>ciao</b>	ti saluto // // beh poi dipende dal film // quindi // mh // sì sì dipende d~ et
3	<input type="checkbox"/> KPN009 poco dolci // ma insomma non hanno un po' sanno un po' di di miele //	<b>ciao</b>	matteo // cos'è? no no // sanno proprio del sapore quello verde della pa
4	<input type="checkbox"/> KPN022 amente andare da	▼	i dovevamo indc
5	<input type="checkbox"/> KPN022 campetto quello	...	nare quale fosse
6	<input type="checkbox"/> KPN022 he resto qua // pe	chiudevi in camera // esatto ma dall' altra parte // sì che poi era attaccata a quella di jack quindi era come se fossi in camera	// beh xxx tutte
7	<input type="checkbox"/> KPN022 a // pesante // ti c	insieme in realtà // // ah ma quindi tu hai sentito cose che ha fatto jack ah okay // sì sì sì sì sì <b>ciao</b> jack se mai sentirai questo	tutte pure patate
8	<input type="checkbox"/> KPN022 esante // ti credo	audio // // anche perchè camera mia e di jack era sì // insomma era suddivisa da un muro di cartongesso // che ehm finiva con	pure patate // e
9	<input type="checkbox"/> KPN022 / perchè // che ar	una finestrina di vetro insomma molto alta quindi non si vedeva nulla da una camera all' altra // ah	oh // pluto // av
10	<input type="checkbox"/> KPN022 come che andava come // è la mirella // perchè la mirella // pronto // hei	<b>ciao</b>	// #ma cossa gaea el vivavoce // eh eh no penso che sia tipo il cellulare
11	<input type="checkbox"/> KPN022 il mio compleanno // ci sentiamo auguroni intanto // io non sarei felice //	<b>ciao</b>	ciao ciao ciao grazie ciao ciao ciao // perchè // mh io sono più vicino ai
12	<input type="checkbox"/> KPN022 compleanno // ci sentiamo auguroni intanto // io non sarei felice // ciao	<b>ciao</b>	ciao ciao grazie ciao ciao ciao // perchè // mh io sono più vicino ai ventit
13	<input type="checkbox"/> KPN022 pleanno // ci sentiamo auguroni intanto // io non sarei felice // ciao ciao	<b>ciao</b>	ciao grazie ciao ciao ciao // perchè // mh io sono più vicino ai ventiquatt

➤ freely accessible

**ACCESSIBILITY**

AUDIO

➤ freely accessible upon registration

TOD2015

<input type="checkbox"/>	Details	
<input type="checkbox"/>	Anno di raccolta	2019
<input type="checkbox"/>	annotation.audio_file	<a href="https://kiparla.lingue.unibo.it/kiparla/player/player.cgi?code=TOD2015&amp;begin=509203&amp;end=513587">https://kiparla.lingue.unibo.it/kiparla/player/player.cgi?code=TOD2015&amp;begin=509203&amp;end=513587</a>
<input type="checkbox"/>	annotation.begin	509203
<input type="checkbox"/>	annotation.end	513587
<input type="checkbox"/>	annotation.files_in_which_participant_appears	TOD1004, TOD2015
<input type="checkbox"/>	annotation.participant_code	TO073
<input type="checkbox"/>	conversation.code	TOD2015
<input type="checkbox"/>	conversation.duration	00:30:52
<input type="checkbox"/>	conversation.topic	fisso
<input checked="" type="checkbox"/>	doc.doc_number	TOD2015
<input type="checkbox"/>	doc.full_conversation	<a href="https://kiparla.lingue.unibo.it/kiparla/conversations/TOD2015.html">https://kiparla.lingue.unibo.it/kiparla/conversations/TOD2015.html</a>
<input type="checkbox"/>	doc.full_jefferson	<a href="https://kiparla.lingue.unibo.it/kiparla/conversations/TOD2015_jefferson.html">https://kiparla.lingue.unibo.it/kiparla/conversations/TOD2015_jefferson.html</a>
<input type="checkbox"/>	Età	21-25
<input type="checkbox"/>	Genere	F
<input type="checkbox"/>	Luogo di raccolta	TO

**Audio TOD2015**

Start time: 00:08:29, end time: 00:08:33, duration: 4.38 sec

8:26 / 30:52

TO071	((ride))
TO071	ah ma quindi tu hai sentito cose [che ha fatto jack, ah okay]
TO073	[si si si (.) si si (.)] ciao jack se mai sentirai questo audio ((ride))
TO071	((ride))
TO073	>anche perchè camera mia e di jack era< (si:)

TO071	ti chiudevi in camera
TO073	esatto ma dall' altra parte
TO073	>si che poi era (.) attaccata a quella di jack< quindi era come se fossi in camera insieme in realtà ((ride))
TO071	ah ma quindi tu hai sentito cose [che ha fatto jack, ah okay]
TO073	[si si si (.) si si (.)] ciao jack se mai sentirai questo audio ((ride))
TO073	>anche perchè camera mia e di jack era< (si:)
TO073	insomma era suddivisa da un muro di cartongesso

## Text types ? ^

expand all collapse all

Tipo di interazione ▾

Numero di partecipanti ▾

Rapporto tra i partecipanti ▾

Presenza di moderatore ▾

Partecipante ▾

Regione di provenienza ▾

## Text types ? ^

Tipo di interazione ^



conversazione libera

esame

intervista semistruutturata

lezione

pasto

ricevimento studenti

Luogo di raccolta ▾

Modalità di raccolta ▾

SEARCH

Luogo di raccolta ▾

Genere ▾

Titolo di studio ▾

## To sum up

### Textbooks are not up to the task

- No informal contexts
- Lack of examples → **no exposure to modified and pre-processed input (→ *input didattizzato*)**

### What about teaching practices?

KIParla corpus can be useful for:

- Discovery learning and corpus-based grammar teaching (Boulton & Cobb, 2017; Corino & Onesti, 2019)
  - Listening and reading comprehension activities
  - Including language variation in the syllabus
  - Teaching to recognize the features of spoken language vs written language
- Useful for improving writing skills

## One example: use of tenses in spoken narratives

BOR044: ma ti **sei fatto** male?

*but did you get hurt?*

BOI105: una volta sì // una volta sì // **stavo provando** un'asta nuova // che: mh lunga quattro metri e cinquanta

*one time, I was trying a new pole that measured four metres and a half*

quindi fatta per saltare (.) oltre i cinque metri // **stavo: stavo provando** quest'asta qui

*so made to jump more than five metres, I was trying this pole*

e: praticamente // più l'asta **è** lunga // più // tu ci **devi** mettere forza e (.) più **devi** correre veloce

*so basically // the longer the pole is // the more strength you need and the faster you have to run*

per riuscire (.) a piegare quest'asta // io la riu- la **riuscii** a piegare // andai su in altissimo

*I went very high // to be able to bend the pole // I managed to bend it*

non abituato al: m:h // alla forza: // al ritorno dell- dell'asta c(io)è

*not used to the strength // to the push of the pole I mean*

quando quando si **stende** poi // l'asta ti **spara** in su

*when it straightens back // the pole shoots you up*

non abituato a questa spinta qui // e:hm: // **mollai** la presa // pensando di andare dall'altra parte dell'asticella

*not used to this push // I let go // thinking I would pass the bar*

e invece **cadetti** giù come una pera // dove si **va** ad imbucare // ehm: l'asta

*but I fell like a stone // where you stick the pole*

## One example: use of tenses in spoken narratives

BOR044: ma ti **sei fatto** male?  
*but did you get hurt?*

Compound past

Past progressive: background

BOI105: una volta sì // una volta sì // **stavo provando** un'asta nuova // che: mh lunga quattro metri e cinquanta  
*one time, I was trying a new pole that measured four metres and a half*  
quindi fatta per saltare (.) oltre i cinque metri // stavo: **stavo provando** quest'asta qui  
*so made to jump more than five metres, I was trying this pole*  
e: praticamente // più l'asta è lunga // più // tu ci devi mettere forza e (.) più devi correre veloce  
*so basically // the longer the pole is // the more strength you need and the faster you have to run*  
per riuscire (.) a piegare quest'asta // io la riu- la riuscii a piegare // andai su in altissimo  
*I went very high // to be able to bend the pole // I managed to bend it*  
non abituato al: m:h // alla forza: // al ritorno dell- dell'asta c(io)è  
*not used to the strength // to the push of the pole I mean*  
quando quando si stende poi // l'asta ti spara in su  
*when it straightens back // the pole shoots you up*  
non abituato a questa spinta qui // e:hm: // mollai la presa // pensando di andare dall'altra parte dell'asticella  
*not used to this push // I let go // thinking I would pass the bar*  
e invece cadetti giù come una pera // dove si va ad imbucare // ehm: l'asta  
*but I fell like a stone // where you stick the pole*

## One example: use of tenses in spoken narratives

BOR044: ma ti sei fatto male?

*but did you get hurt?*

BOI105: una volta sì // una volta sì // stavo provando un'asta nuova // che: mh lunga quattro metri e cinquanta

*one time, I was trying a new pole that measured four metres and a half*

quindi fatta per saltare (.) oltre i cinque metri // stavo: stavo provando quest'asta qui

*so made to jump more than five metres, I was trying this pole*

e: praticamente // più l'asta è lunga // più // tu ci devi mettere forza e (.) più devi correre veloce

*so basically // the longer the pole is // the more strength you need and the faster you have to run*

per riuscire (.) a piegare quest'asta // io la riu- la **riuscii** a piegare // **andai** su in altissimo

*I went very high // to be able to bend the pole // I managed to bend it*

non abituato al: m:h // alla forza: // al ritorno dell- dell'asta c(io)è

*not used to the strength // to the push of the pole I mean*

quando quando si stende poi // l'asta ti spara in su

*when it straightens back // the pole shoots you up*

non abituato a questa spinta qui // e:hm: // **mollai** la presa // pensando di andare dall'altra parte dell'asticella

*not used to this push // I let go // thinking I would pass the bar*

e invece **cadetti** giù come una pera // dove si **va** ad imbucare // ehm: l'asta

*but I fell like a stone // where you stick the pole*

Simple past: events

## One example: use of tenses in spoken narratives

BOR044: ma ti sei fatto male?

*but did you get hurt?*

BOI105: una volta sì // una volta sì // stavo provando un'asta nuova // che: mh lunga quattro metri e cinquanta

*one time, I was trying a new pole that measured four metres and a half*

quindi fatta per saltare (.) oltre i cinque metri // stavo: stavo provando quest'asta qui

*so made to jump more than five metres, I was trying this pole*

e: praticamente // più l'asta è lunga // più // tu ci **devi** mettere forza e (.) più **devi** correre veloce

*so basically // the longer the pole is // the more strength you need and the faster you have to run*

per riuscire (.) a piegare quest'asta // io la riu- la riuscii a piegare // andai su in altissimo

*I went very high // to be able to bend the pole // I managed to bend it*

non abituato al: m:h // alla forza: // al ritorno dell- dell'asta c(io)è

*not used to the strength // to the push of the pole I mean*

quando quando si **stende** poi // l'asta ti **spara** in su

*when it straightens back // the pole shoots you up*

non abituato a questa spinta qui // e:hm: // mollai la presa // pensando di andare dall'altra parte dell'asticella

*not used to this push // I let go // thinking I would pass the bar*

e invece cadetti giù come una pera // dove si **va** ad imbucare // ehm: l'asta

*but I fell like a stone // where you stick the pole*

Present tense (atemporal)

## One example: features of spoken language and informal varieties

BOR044: ma ti sei fatto male?

*but did you get hurt?*

BOI105: **una volta sì // una volta sì** // stavo provando un'asta nuova // **che: mh** lunga quattro metri e cinquanta

*one time, I was trying a new pole that measured four metres and a half*

quindi fatta per saltare (.) oltre i cinque metri // **stavo: stavo** provando **quest'asta qui**

*so made to jump more than five metres, I was trying this pole*

e: **praticamente** // più l'asta è lunga // più // **tu** ci devi mettere forza e (.) più devi correre veloce

*so basically // the longer the pole is // the more strength you need and the faster you have to run*

per riuscire (.) a piegare quest'asta // io la **riu-** la riuscii a piegare // andai su **in altissimo**

*I went very high // to be able to bend the pole // I managed to bend it*

non abituato al: m:h // alla forza: // al ritorno dell- dell'asta **c(io)è**

*not used to the strength // to the push of the pole I mean*

quando quando si stende poi // l'asta **ti spara** in su

*when it straightens back // the pole shoots you up*

non abituato a questa spinta qui // e:hm: // mollai la presa // pensando di andare dall'altra parte dell'asticella

*not used to this push // I let go // thinking I would pass the bar*

e invece cadetti giù come una pera // dove si va ad imbucare // ehm: l'asta

*but I fell like a stone // where you stick the pole*

- Redundancy
- Discourse markers
- Lexical choices

## Future steps



Corpus KIParla  
L'italiano parlato e chi parla italiano



KIParla is fully and freely accessible

BUT

- Usability for teaching purposes **can be improved:**

→ future project: specific guidelines for teachers and new research tools

→ first step towards the creation of teaching resources based on the KIParla corpus

HOW:

- Partnership with teachers and projects in schools



simple grazie • 772

475.15 per million tokens • 0.048%



Details

Left context

KWIC

Right context

1	<input type="checkbox"/>		KPN015	ion è uguale dappertutto // mh xx // però eh però lì partivan dal secco //	<b>grazie</b>	// beh allora forse cambia
2	<input type="checkbox"/>		KPN015	biglietto // eh infatti volevo scriverti un altro biglietto con scritto non so	<b>grazie</b>	ben fatto // ti tengo d'occh
3	<input type="checkbox"/>		KPN015	o' di agrumato nel profumo ecco // cosa vuoi? ah // un'altra clementina	<b>grazie</b>	// c'ha del profumo c'ha d
4	<input type="checkbox"/>		BOA3004	nticinque // posso invitarvi a cines con in erba' v'jssio il volantino //	<b>grazie</b>	// che cos' è maria? // è ic
5	<input type="checkbox"/>		BOA3004	ii // che però non è // ma lui ha parlato al // xxx beautiful girl // ciao // no	<b>grazie</b>	niente // don't worry be ha
6	<input type="checkbox"/>		BOA3004	xxx beautiful girl // ciao // no grazie niente // don't worry be happy // no	<b>grazie</b>	non abbiamo niente // no
7	<input type="checkbox"/>		BOA3004	ssso a posto tutto l' armadio // ciao xx // ciao // a posto? // niente guarda	<b>grazie</b>	// sì non abbiamo niente /
8	<input type="checkbox"/>		BOA3004	zie // sì non abbiamo niente // xx xx orologi // eh lo so ma abbiamo tutto	<b>grazie</b>	// mi spiace // xx xx c' ho s
9	<input type="checkbox"/>		BOA3004	enza nostra // ma per cosa? // è un proge~ è una ricerca di linguistica //	<b>grazie</b>	per avere accettato di par
10	<input type="checkbox"/>		BOA3004	untamento // ah è vero // adesso vediamo // buon pranzo // a domani //	<b>grazie</b>	ciao emi // ciao // ciao // b
11	<input type="checkbox"/>		BOA3004	sembrava un pezzo di bacon // no no no xxx // // vuoi un pezzetto? // no	<b>grazie</b>	// cos' hai mangiato tu? //

